



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
MARK CHETCUTI**

Seduta ta' l-14 ta' Frar, 2011

Citazzjoni Numru. 1029/2010

**Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D.,  
bhala mandatarju specjali ta' GUCCIO GUCCI S.p.A.,  
socjeta` estera ta' nazzjonalita' Taljana, bis-sede  
legali taghha li tinsab Via Tornabuoni 73/r, Firenze, I-  
Italja**

**vs**

**Dr. Renzo Porsella Flores u P.L. Veronica  
Rossignaud gew nominati kuraturi deputati  
sabiex jirrapprezentaw lil ARAB BANK ALGERIA,  
ta' 46 BOULEVARD BENYOUCEF BEN KHADDA,  
SIDI YAHIA HAYDRA ALGER 16035, fl-Algeria  
b'digriet tal-24 ta Novembru 2010**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors gumentat ta' l-attur nomine tat-13 ta'  
Novembru 2010 li jghid hekk

1. Illi s-socjeta` attrici, maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f'Malta, *inter alia* in konnessjoni ma' portmonijiet tal-marka "GUCCI", hija proprjetarja ta' diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju taghha;

2. Illi b'hila u b'invenzjoni, kif ukoll b'hafna sacrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta` attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in konnessjoni mat-*trademarks* taghha "GUCCI" u ohrajn relatati, *inter alia* dwar portmonijiet;

3. Illi fost ohrajn, is-socjeta' attrici ghandha validament irregistrati bhala *Trademarks Komunitarji (CTM) it-trademarks* "GUCCI" [kelma, numru 000121988, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju elfejn u erbgha (2004)], "GUCCI" [figurattiva, numru 004107546, b'effett mit-tlieta (3) ta' Novembru elfejn u erbgha (2004), u "GUCCI" u emblema partikolari [figurattiva, numru 006318646, b'effett mid-dsatax ta' Settembru elfejn u erbgha (2007), kif ukoll it-*trademarks* irregistrati f'Malta "GUCCI" [kelma numru 34921 irregistrata b'effett mis-sebgha (7) ta' Settembru elfejn u wiehed (2001)], u "GUCCI" u emblema partikolari [figurattiva, numru 14945, irregistrata b'effett mis-sitta (6) ta' Novembru elf disgha mija wiehed u tmenin (1981)], dawn kollha f'kull kaz *inter alia* dwar portmonijiet;

4. Illi s-socjeta` attrici hija "detentrici ta' dritt" ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti kollha tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights* u ta' l-Att dwar Drittijiet dwar Proprjeta` Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) [Kapitolu erbgha mija w erbatax (414) ta' l-Edizzjoni Riveduta tal-Ligijiet ta' Malta], biex b'hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni moghtija fl-artikoli ghaxra (10), tnejn (2) subartikolu wiehed (1.) paragrafu (a), sittax (16) u sbatax (17) ta' l-istess *Council Regulation (EC) No 1383/2003* fost ohrajn, u taht id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikoli erbgha (4), tnejn (2) subartikolu wiehed (1) paragrafu (a),

u tmienja (8) subartikolu wiehed (1) ta' l-istess Kap. 414 fost ohrajn;

5. Illi recentement, waqt skrutinji taht xi wahda mill-proceduri doganali msemmija fil-artikolu wiehed (1) subartikolu wiehed (1.) tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003* u fil-artikolu erbgha (4) ta' l-istess Kap. 414 hawn qabel imsemmija, il-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-*container* CLHU 8870138 kontenenti fost ohrajn portmonijiet li lkoll ghandhom fuqhom *trademarks* GUCCI (u emblemi partikolari fil-kaz ta' numru minn fosthom), u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transhipment*) in tranzitu ghar-rilaxx eventwali favur il-konvenuta. L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta` attrici dwar din is-sejba f'circustanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta` intellettuali;

6. Illi s-socjeta` attrici giet mgharrfa bis-sejba fil-hmistax 15 ta' Settembru elfejn u ghaxra (2010) u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjuni ta' dawn l-oggetti kif ukoll kampjuni ta' l-istess, ikkonfermat lill-Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, il-Kontrollur tad-Dwana ghadda lis-socjeta` attrici kopja ta' polza ta' karigu relattiva ghal dan il-kaz fejn, fil-kaxxa relattiva ghall-*CONSIGNEE* hemm indikat ARAB BANK ALGERIA, 46 BOULEVARD BENYOUCEF BEN KHADDA, SIDI YAHIA HAYDRA ALGER 16035, ALGERIA;

7. Illi effettivament allura, l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana ndika bhala b'kollox hamest elef (5000) portmonijiet jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici stante li oggetti falsifikati. Ghal dan il-kaz japplikaw ukoll *inter alia* u *oltre* d-disposizzjonijiet ta' ligi ndikati fil-paragrafi numri erbgha (4) u hamsa (5) ta' dan ir-rikors guramentat, id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-artikoli disgha (9) subartikolu wiehed (1.) paragrafi (a) u (b), erbatax (14) u mija u tnejn (102) tal-*Council Regulation (EC) No. 207/2009 on the Community trade mark* u kif ukoll dawk tar-regolament

numru disgha (9) ta' l-avviz legali mitejn u tlieta u tletin (233) ta' l-elfejn u tlieta (2003) kif emendat, oltre ghall-artikoli ghaxra (10) u erbatax (14) sa dsatax (19) ta' l-Att ta' l-elfejn (2000) Dwar it-*Trademarks* [Kapitolu erbgha mija u sittax (416) ta' l-Edizzjoni Riveduta tal-Ligijiet ta' Malta];

8. Illi l-Kontrollur tad-Dwana pprefiggja terminu sa l-erbatax (14) ta' Ottubru elfejn u ghaxra (2010) inkluz, sabiex is-socjeta` attrici taghtih prova li nb dew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz;

9. Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premissi l-attur *nomine* umilment jitlob li din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'portmonijiet, li kollha ghandhom fuqhom *trademarks* GUCCI (u emblemi partikolari fil-kaz ta' numru minn fosthom), u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-*container* CLHU 8870138 kien jikkontjeni l-imsemmija oggetti fost ohrajn, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici stante li falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerc b'dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta` attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez tas-socjeta' konvenuta;

3. Tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenuta mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

Kopja Informali ta' Sentenza

4. Tordna li l-konvenuta ghandha tbatli l-ispejjez 'l ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tat-trasport ta' l-imsemmija oggetti ghall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali taghhom, tal-hazna stess, tat-trasport taghhom mill-lok tal-hazna sal-lok ta' l-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess;

Bl-ispejjez kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta ghas-subizzjoni taghha.

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti li huma esebiti u mmarkati minn Dok. "A" sa Dok. "L";

Rat id-digriet ta' l-24 ta' Novembru 2010 fejn gew nominati l-kuraturi deputati ndikati sabiex jidhru ghall-entita` intimata;

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tat-23 ta' Dicembru 2010 fejn eccepew li:-

Illi huma ma jafux bil-fatti li wasslu ghall-kawza u ghalhekk jirriservaw id-dritt li jressqu twegiba ohra aktar 'l quddiem.

Rat il-lista tax-xhieda tal-istess kuraturi deputati;

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fis-27 ta' Jannar 2011 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Luigi Sansone ghas-socjeta` attrici li ddikjara li ma kellux provi ohra. Deher ukoll Dr. Renzo Porsella Flores bhala kuratur deputat li informa lil Qorti li hu kien kiteb lill-entita` estera. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghal-14 ta' Frar 2011;

Rat ix-xhieda kollha prodotta;

Rat id-dokumenti kollha esebiti;

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza;

**Ikkunsidrat**

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi s-socjeta' attrici hija proprjetarja tal-marka GUCCI u dan kif jirrizulta mill-att promotorju ta' din il-kawza u wkoll mirregistrazzjoni ta' trademarks skond Dok. B sa F annessi ma' l-istess.

Illi fil-fatt jirrizulta mix-xhieda ta' George Agius, Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dawna (Dok. L) li taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-container numru CLHU 8870138 kontenenti fost ohrain oggetti konsistenti f'hamest elef (5,000) portmoni tan-nisa kollha bil-marka GUCCI u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transshipment*). L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta' attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta' intellettwali.

Illi l-istess kontejner kien wasal Malta fuq il-vapur Maule fit-12 ta' Awwissu 2010 u nfetah, u l-oggetti nzammu mill-Ufficjali tad-Dwana fit-13 ta' Settembru 2010 fuq suspett li kienu foloz, u fil-fatt minn ezamijiet li saru gie kkonfermat li tali oggetti kienu fil-fatt kontrafatti u li kienu destinati lis-socjeta'/entita' intimata (Dok. I).

Illi minn dan kollu jidher li l-allegazzjonijiet attrici gew ilkoll ippruvati u dan permezz tax-xhieda u dokumenti kollha esebiti u filfatt lanqas biss hemm ebda kontestazzjoni u ghalhekk it-talbiet attrici qed jigu milqugha bil-mod hawn indikat u tali oggetti ghandhom jigu distrutti a spejjez ta' l-istess entita' konvenuta, liema spejjez huma wkoll indikati fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana datat 12 ta' Ottubru 2010 (Dok. L).

## **Konkluzzjoni**

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, u fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b'dan illi:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'hamest elef (5,000) portmoni tan-nisa, li lkoll ghandhom fuqhom trademarks

Kopja Informali ta' Sentenza

bl-isem 'GUCCI' u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container numru CLHU 8870138 kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravjenu d-drittijiet ta' proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici *stante* li falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta' din il-kawza, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-konvenuta u a spejjez taghha;

3. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba peress li ma hemmx bzonnha;

4. Tordna lis-socjeta' konvenuta ghandha tbatl l-ispejjez l'ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni talba attrici, inkluzi dawk tat-trasport tal-oggetti ghal-lok tal-hazna, tal-hazna stess u tat-trasport mil-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, kif elenkati kollha fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana Dok. L fl-atti tal-kawza.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta`/entita` konvenuta b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----